

Deuteronômio 31

1 καὶ συνετέλεσε Μωυσῆς λαλῶν

1 E terminou Moisés de falar

πάντας τοὺς λόγους τούτους πρὸς
todas as palavras estas a

πάντας υἱοὺς Ἰσραήλ, 2 καὶ εἶπε
todos filhos de Israel; 2 e disse

πρὸς αὐτούς ἑκατὸν καὶ εἴκοσιν
a eles: Cento e vinte

ἐτῶν ἐγὼ εἰμι σήμερον οὐ
anos eu tenho hoje; não

δυνήσομαι ἔτι εἰσπορεύεσθαι καὶ
poderei mais entrar e

ἐκπορεύεσθαι, Κύριος δὲ εἶπε
sair; Senhor mas disse

πρὸς με οὐ διαβήσῃ τὸν
a mim: Não passarás o

Ἰορδάνην τοῦτον. 3 Κύριος ὁ
Jordão este. 3 Senhor o

Θεός σου ὁ προπορευόμενος πρὸ
Deus teu, o que vai a

προσώπου σου, αὐτὸς
da face tua, ele

ἐξολοθρεύσει τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ
destruirá as etnias estas da

προσώπου σου, καὶ
face tua, e

κατακληρονομήσεις αὐτούς καὶ
possuirás a elas; e

Ἰησοῦς ὁ προπορευόμενος πρὸ
Yeshua o que irá da

προσώπου σου, καθὰ ἐλάλησε
face tua, como falou

Κύριος. 4 καὶ ποιήσει Κύριος ὁ
Senhor. 4 E fará Senhor o

Θεός σου αὐτοῖς καθὼς ἐποίησε
Deus teu a eles como fez

Σηὼν καὶ Ὠγ, τοῖς δυσὶ
a Seom e a Ogue, aos dois

βασιλεῦσι τῶν Ἀμορραίων, οἱ
reis dos amorreus, os

ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
estavam além do Jordão, e

τῇ γῇ αὐτῶν, καθότι
à terra deles, assim como

ἐξολόθρευσεν αὐτούς 5 καὶ
destruiu a eles. 5 E

παρέδωκεν αὐτοὺς Κύριος ὑμῖν,
entregou a eles Senhor a vós;

καὶ ποιήσετε αὐτοῖς, καθότι
e fareis a eles assim como

ἐνετειλάμην ὑμῖν. 6 ἀνδρίζου καὶ
ordenei a vós. 6 Vigoroso e

ἴσχυε, μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλιάσης
forte, não temas, nem acovardes,

μηδὲ πτοηθῆς ἀπὸ προσώπου
nem te espantes da face

αὐτῶν, ὅτι Κύριος ὁ Θεός σου
deles; porque Senhor o Deus teu

ὁ προπορευόμενος μεθ' ὑμῶν ἐν
o que avança convosco em

ὑμῖν, οὔτε μή σε ἀνῇ,
vós, nem não te desampará,

οὔτε μή σε ἐγκαταλίπη. 7 καὶ
nem não te abandonará. 7 E

ἐκάλεσε Μωυσῆς Ἰησοῦν καὶ
chamou Moisés Yeshua, e

εἶπεν αὐτῷ ἐναντι παντὸς
disse a ele diante de todo

Ἰσραήλ ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε, σὺ
Israel: Vigoroso e forte; tu

γὰρ εἰσελεύση πρὸ προσώπου
pois entrarás a da face

τοῦ λαοῦ τούτου εἰς τὴν γῆν, ἣν
do povo este à terra que

ὤμοσε Κύριος τοῖς πατράσιν
jurou Senhor aos pais

ὕμῶν δοῦναι αὐτοῖς, καὶ σὺ
vossos dar a eles, e tu

κατακληρονομήσεις αὐτὴν αὐτοῖς
darás herança a ela a eles.

8 καὶ Κύριος ὁ συμπορευόμενος
8 E Senhor o que vai junto

μετὰ σοῦ οὐκ ἀνήσει σε,
contigo, não desampará a ti

οὐδὲ μή σε ἐγκαταλίπη μή
nem não te abandonará; não

φοβοῦ μηδὲ δειλία. 9 καὶ
temas, nem te espantes. 9 E

ἔγραψε Μωυσῆς τὰ ρήματα τοῦ
escreveu Moisés as palavras da

νόμου τούτου εἰς βιβλίον καὶ
lei esta a livro, e

ἔδωκε τοῖς ἱερεῦσι τοῖς υἱοῖς
deu aos sacerdotes, aos filhos

Λευὶ τοῖς αἵρουσι τὴν
de Levi, aos que elevam a

κιβωτὸν τῆς διαθήκης Κυρίου,
arca do pacto do Senhor,

καὶ τοῖς προσβυτέροις τῶν υἱῶν
e aos anciãos dos filhos

Ἰσραήλ. 10 καὶ ἐνετείλατο
de Israel. 10 E ordenou

Μουσῆς αὐτοῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
Moisés a eles no dia

ἐκείνῃ λέγων μετὰ ἐπτὰ
aquele, dizendo: Depois sete

ἔτη ἐν καιρῷ ἐνιαυτοῦ
anos, no tempo do ano

ἀφέσεως ἐν ἑορτῇ
da remissão, na festa

σκηνοπηγίας, 11 ἐν τῷ
das tendas, 11 No

συμπορεύεσθαι πάντα Ἰσραήλ
se reunir junto todo Israel

ὀφθῆναι ἐνώπιον Κυρίου τοῦ
ser visto diante do Senhor do

Θεοῦ ὑμῶν, ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἂν
Deus vosso, no lugar que

ἐκλέξεται Κύριος, ἀναγνώσεσθε
escolher Senhor, lereis

τὸν νόμον τοῦτον ἐναντίον
a lei esta diante

παντὸς Ἰσραήλ εἰς τὰ ᾧτα
de todo Israel aos ouvidos

αὐτῶν 12 ἐκκλησιάσας τὸν λαόν,
deles, 12 tendo reunido o povo,

τοὺς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖκας καὶ
aos homens, e as mulheres, e

τὰ ἔκγονα καὶ τὸν προσήλυτον
as proles, e o prosélito

τὸν ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν, ἵνα
o nas cidades vossas, que

ἀκούσωσι καὶ ἵνα μάθωσι
ouçam e que aprendam

φοβεῖσθαι Κύριον τὸν Θεὸν
a temer ao Senhor o Deus

ὑμῶν, καὶ ἀκούσονται ποιεῖν
vosso; e ouvirão a fazer

πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου
todas as palavras da lei

τούτου 13 καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν, οἳ
esta. 13 E os filhos deles, que

οὐκ οἶδασιν, ἀκούσονται καὶ
não souberam, ouvirão e

μαθήσονται φοβεῖσθαι Κύριον
aprenderão a temer ao Senhor

τὸν Θεόν σου πάσας τὰς ἡμέρας,
o Deus teu todos os dias

ὅσας αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς,
que eles viverem sobre a terra,

εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν
para qual vós ídes passar o

Ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσαι
Jordão ali para herdar

αὐτήν. 14 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
a ela. 14 E disse Senhor a

Μουσῇν ἰδοὺ ἐγγίκασιν αἱ
Moisés: Eis que aproximam os

ἡμέραι τοῦ θανάτου σου κάλεσον
dias da morte tua; chama

Ἰησοῦν καὶ στήτε παρὰ τὰς
Yeshua, e pôe-te junto às

θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ
portas da tenda do

μαρτυρίου, καὶ ἐντελοῦμαι αὐτῷ.
testemunho, e ordenarei a ele.

καὶ ἐπορεύθη Μωυσῆς καὶ
E foi conduzido Moisés e

Ἰησοῦς εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ
Yeshua à tenda do

μαρτυρίου, καὶ ἔστησαν παρὰ
testemunho, e puseram-se junto

τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ
às portas da tenda do

μαρτυρίου. 15 καὶ κατέβη
testemunho. 15 E desceu

Κύριος ἐν νεφέλῃ καὶ ἔστη
Senhor em nuvem, e pôs-se

παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ
junto às portas da tenda do

μαρτυρίου, καὶ ἔστη ὁ στύλος
testemunho; e pôs-se a coluna

τῆς νεφέλης παρὰ τὰς θύρας τῆς
da nuvem junto às portas da

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου. 16 καὶ
tenda do testemunho. 16 E

εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν ἰδοὺ
disse Senhor a Moisés: Eis

σὺ κοιμᾷ μετὰ τῶν πατέρων
tu dormirás com dos pais

σου, καὶ ἀναστὰς οὗτος ὁ λαὸς
teus, e se levantar este o povo

ἐκπορνεύσει ὀπίσω θεῶν
se prostituirá após deuses

ἀλλοτρίων τῆς γῆς, εἰς ἣν οὗτος
estranhos da terra, à qual esta

εἰσπορεύεται, καὶ καταλείψουσί
entrar; e abandonarão

με καὶ διασκεδάσουσι τὴν
me, e quebrarão o

διαθήκην μου, ἣν διεθέμην
pacto meu, que pactuei

αὐτοῖς. 17 καὶ ὀργισθήσομαι
a eles. 17 E me irarei

θυμῶ εἰς αὐτοὺς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
fúria a eles no dia

ἐκείνη καὶ καταλείψω αὐτοὺς καὶ
aquele, e deixarei a eles, e

ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου
desviarei o rosto meu

ἀπ' αὐτῶν, καὶ ἔσται κατάβρωμα,
deles, e serão devorados;

καὶ εὕρησουσιν αὐτὸν κακὰ
e encontrarão a ele males

πολλὰ καὶ θλίψεις, καὶ ἐρεῖ ἐν τῇ
muitos e aflições; e dirá no

ἡμέρᾳ ἐκείνη διότι οὐκ ἔστι
dia aquele: Porque não está

Κύριος ὁ Θεός μου ἐν ἐμοί,
Senhor o Deus meu comigo,

εὕροσάν με τὰ κακὰ ταῦτα.
encontraram me os males estes.

18 ἐγὼ δὲ ἀποστροφῇ
18 eu mas desviar

ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου
desviarei o rosto meu

ἀπ' αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
deles no dia aquele,

διὰ πάσας τὰς κακίας, ἅς
por todos os malefíciosões que

ἐποίησαν, ὅτι ἀπέστρεψαν
fizeram, porque se desviaram

ἐπὶ θεοὺς ἄλλοτρίους. 19 καὶ νῦν
por deuses estranhos. 19 E agora

γράψατε τὰ ρήματα τῆς ᾠδῆς
escreve as palavras do cântico

ταύτης καὶ διδάξατε αὐτὴν τοὺς
este, e ensinaí - o aos

υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἐμβαλεῖτε
filhos de Israel, e lançarás

αὐτὴν εἰς τὸ στόμα αὐτῶν, ἵνα
a ele à boca deles, que

γένηται μοι ἡ ᾠδὴ αὕτη
seja a mim o cântico este

κατὰ πρόσωπον μαρτυροῦσα ἐν
como face testemunho entre

υἱοῖς Ἰσραὴλ. 20 εἰσάξω
filhos de Israel,. 20 Introduzirei

γὰρ αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν τὴν
pois a eles à terra a

ἀγαθὴν, ἣν ᾠμοσα τοῖς πατράσιν
boa, que jurei aos pais

αὐτῶν δοῦναι αὐτοῖς, γῆν
deles, dar a eles terra

ρέουσιν γάλα καὶ μέλι,
que flui leite e mel;

καὶ φάγονται καὶ ἐμπλησθέντες
e comerão, e se fartando, e

κορήσουσι καὶ ἐπιστραφήσονται
se saciarão; e se desviarão

ἐπὶ θεοὺς ἄλλοτρίους καὶ
por deuses outros, e

λατρεύουσιν αὐτοῖς καὶ
servirão a eles, e

παροξυνοῦσί με καὶ
provocarão a mim, e

διασκεδάσουσι τὴν διαθήκην
quebrarão o pacto

μου. 21 καὶ ἀντικαταστήσεται ἡ
meu. 21 E se oporá a face o

ὦδὴ αὕτη κατὰ πρόσωπον
cântico este como face

μαρτυροῦσα, οὐ γὰρ μὴ
testemunha; não pois não

ἐπιλησθῇ ἀπὸ στόματος αὐτῶν
esquecerá da boca deles,

καὶ ἀπὸ στόματος τοῦ σπέρματος
e da boca da semente

αὐτῶν ἐγὼ γὰρ οἶδα τὴν
deles; eu pois conheço a

πονηρίαν αὐτῶν, ὅσα ποιοῦσιν
maldade deles que fazem

ᾧδε σήμερον πρὸ τοῦ εἰσαγαγεῖν
aqui hoje, antes de introduzir

με αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν τὴν
meu a eles à terra a

ἀγαθὴν, ἣν ᾠμοσα τοῖς πατράσιν
boa que jurei aos pais

αὐτῶν. 22 καὶ ἔγραψε Μωσῆς
deles. 22 E escreveu Moisés

τὴν ὁδὴν ταύτην ἐν ἐκείνῃ τῇ
o cântico este em aquele o

ἡμέρᾳ καὶ ἐδίδαξεν αὐτὴν τοὺς
dia, e ensinou a ele aos

υἱοὺς Ἰσραήλ. 23 καὶ ἐνετείλατο
filhos de Israel. 23 E ordenou

Μωσῆς Ἰησοῖ καὶ εἶπεν
Moisés a Yeshua, e disse:

ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε, σὺ γὰρ
Vigoroso e forte, tu pois

εἰσάξεις τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ
introduzirás aos filhos de Israel

εἰς τὴν γῆν, ἣν ὤμοσεν αὐτοῖς
à terra que jurou a eles

Κύριος, καὶ αὐτὸς ἔσται μετὰ
Senhor, e ele estará com

σοῦ. 24 Ἦνίκα δὲ συνετέλεσε
a ti. 24 quando mas terminou

Μωσῆς γράφων πάντας τοὺς
Moisés de escrever todas as

λόγους τοῦ νόμου τούτου εἰς
palavras da lei esta a

βιβλίον ἕως εἰς τέλος, 25 καὶ
livro, até a fim, 25 e

ἐνετείλατο τοῖς Λευίταις τοῖς
ordenou aos levitas aos

αἴρουσι τὴν κιβωτὸν τῆς
elevam a arca do

διαθήκης Κυρίου λέγων
pacto do Senhor, dizendo:

26 [λαβόντες](#) τὸ [βιβλίον](#) τοῦ

26 Tomando o livro da

[νόμου](#) τούτου [θήσετε](#) αὐτὸ [ἐκ](#)

lei esta, poreis a ele do

πλαγίων τῆς [κιβωτοῦ](#) τῆς

lado da arca do

[διαθήκης](#) [Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#)

pacto do Senhor do Deus

ὑμῶν, [καὶ](#) ἔσται [ἐκεῖ](#) [ἐν](#) σοὶ [εἰς](#)

vosso; e estará ali entre ti por

[μαρτύριον](#). 27 [ὅτι](#) ἐγὼ ἐπίσταμαι

testemunho. 27 Pois eu conheço

τὸν ἔρεθισμόν σου [καὶ](#) τὸν

a provocação tua, e a

[τράχηλόν](#) σου τὸν σκληρόν [ἔτι](#)

cerviz tua a dura; ainda

[γὰρ](#) ἐμοῦ [ζῶντος μεθ'](#) ὑμῶν

pois minha vida convosco

[σήμερον](#), παραπικραίνοντες ἦτε

dia, provocadores fostes

τὰ [πρὸς](#) τὸν [Θεόν](#), [πῶς οὐχὶ](#)

as a o Deus; como não

[καὶ](#) [ἔσχατον](#) τοῦ [θανάτου](#)

também último da morte

μου; 28 ἐκκλησιάσατε [πρὸς](#)

minha? 28 Reuni a

με τοὺς φυλάρχους

mim os chefes de famílias

ὑμῶν [καὶ](#) τοὺς [πρεσβυτέρους](#)

vossos, e os anciãos

ὑμῶν [καὶ](#) τοὺς κριτὰς ὑμῶν [καὶ](#)

vossos, e os juízes vossos, e

τοὺς γραμματοεισαγωγεῖς ὑμῶν,
os escribas vossos,

ἵνα λαλήσω εἰς τὰ ᾧτα αὐτῶν
que fale aos ouvidos deles

πάντας τοὺς λόγους τούτους, καὶ
todas as palavras estas; e

διαμαρτύρωμαι αὐτοῖς τόν
chamo testemunha a eles o

τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν 29
tanto céu e a terra. 29

οἶδα γὰρ ὅτι ἔσχατον τῆς
sei pois que último do

τελευτῆς μου ἀνομία ἀνομήσετε
fim meu crime cometeréis,

καὶ ἐκκλινεῖτε ἐκ τῆς ὁδοῦ, ἧς
e desviareis do caminho que

ἐνετειλάμην ὑμῖν, καὶ
ordenei a vós; e

συναντήσεται ὑμῖν τὰ κακὰ
virão junto a vós os males

ἔσχατον τῶν ἡμερῶν, ὅτι
último dos dias, porque

ποιήσετε τὰ πονηρὰ ἐναντίον
fareis os males diante

Κυρίου παροργίσαι αὐτὸν ἐν
do Senhor, para provocá-lo em

τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν ὑμῶν. 30
as obras das mãos vossas. 30

καὶ ἐλάλησε Μωυσῆς εἰς τὰ
E falou Moisés aos

ᾧτα πάσης ἐκκλησίας τὰ
ouvidos de toda congregação as

ρήματα τῆς ὁδῆς ταύτης ἕως εἰς
palavras o cântico este até a

τέλος.
fim